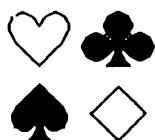


# CLUBS



## CERN BRIDGE

The next tournament will be held on Wednesday 6 May, building 504. Please inscribe by 7.45 p.m.

Last week's tournament winners were:

### North / South

#### First

Georgette Neuenschwander & Marie Dewin 55.4%

#### Second

Judit & Peter Igo-Kemenes 53.6%

### East / West

#### First

Simone Marcille & Colette Trombert 61.3%

#### Second

Tony Fayman & N. Rabani 57.1 %



## PETANQUE

### Résultats Championnat U.C.G.P. 1998

CERN 1 gagne contre PTT 2:

15 à 8 et 15 à 7

CERN 2 perd contre CHOPARD 2:

1 à 15 et 1 à 15

CERN 3 perd contre SWISSAIR 2:

11 à 15 et 13 à 15

CERN 4 gagne contre HAUTEVILLE 6:

15 à 1 et 15 à 3

CERN 5 gagne contre PTT 7:

15 à 8 et 15 à 9

CERN 6 gagne contre JEAN GALLAY 1:

15 à 5 et 15 à 8



## YACHTING

Après la "mise à l'eau" bien réussie, grâce à la bonne préparation et au dévouement des responsables de l'entretien, aux membres venus aider, et aussi au temps moins perturbé que prévu, on doit penser à naviguer!

Pour cela, rien de mieux qu'une bonne régata!

**Samedi 9 Mai 1998**

REGATE d'OUVERTURE

12h30 à 13h30: Inscriptions

14h30 à 18h00: Régate

**Venez TOUS !!!**

**Saturday 9 May 1998**

OPENING REGATTA

12h30 to 13h30: Inscriptions

14 h30 to 18h00: Regatta

**Everybody is Welcome !!!**

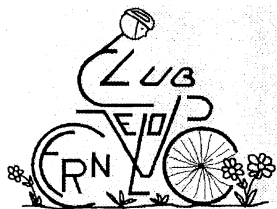
## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra

**le Mardi 5 mai 1998  
de 14h00 à 17h00**

dans la Salle de Conférence de  
l'Association du personnel  
Bâtiment 61, en face de la cafétéria

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.



## VELO CLUB

Pendant la première dizaine de mai, une trentaine de nos membres seront en **Sardaigne**, pour parcourir sous un ciel azur et un soleil rayonnant des centaines de kilomètres...

Les gens, qui ont dû rester au bout du Lac Lemman, se donnent rendez-vous le **samedi 2 mai à 14h00** à la **piscine de Ferney**, pour une excursion longeant la côte vaudoise. Le circuit normal porte sur 61 km, le raccourci sur 48 km. La sortie est considérée comme relativement facile.

Le **samedi 9 mai à 14h00**, toujours devant la **piscine de Ferney-Voltaire**, nous partons pour une petite grimpe afin d'entretenir notre forme. La distance retombe à 51 km, la dénivellation reste modeste 215 m. Pourtant, il y aura beaucoup de petites montées (et des descentes !).

A chaque fois, l'encadrement par un membre du Comité de notre Club est prévu.

Les non membres du Club sont les bien-venu(e)s pour rouler avec nous, à condition qu'ils tiennent la distance ! Notre moyenne horaire, sans tenir compte des pauses, sera d'environ 22 km/h.

->> Notre Club offre à ses membres la possibilité d'obtenir des rabais importants dans différents magasins de la région. Vos frais d'adhésion à notre Club (CHF 35.-) seront vite amortis ! En plus, si vous achetez un casque neuf, le Club vous remboursera votre adhésion !



CERN - Meyrin  
Entrée B  
Bâtiment 60 - Amphithéâtre

**MARDI 5 MAI 1998**  
**à 20h30**

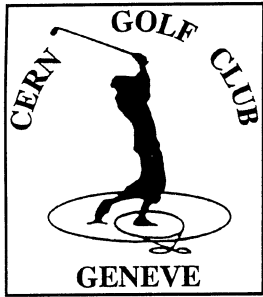
Magali SCHWARTZ  
mezzo-soprano

Christiane GUGGER  
piano

***Au programme:***

***L.v. Beethoven:***  
***Sonate "pathétique"***  
***Lieder***

***Thüring Bräm:***  
***Lieder***



**GOLF**

Alors qu'un quart de l'effectif du club arpentait de long en large les beaux parcours Landais et découvrait les saveurs du Pays Basque dans une ambiance quasi estivale, une autre fraction défendait la renommée du C.G.C ce dernier samedi au golf de La Sorelle dans le cadre des rencontres Inter-Entreprises comptant pour le championnat de la ligue Rhône-Alpes.

Avec des conditions météorologiques parfaites nos représentants ne pouvaient que porter haut les couleurs, ce qui fut fait de belle manière, puisque notre équipe termina première d'une poule de 26 équipes et ce grâce à de bonnes performances individuelles notamment de:

Robert Lutjens= 45 pts,  
Michel Bézard= 42 pts,  
Roland Guyon= 38 pts,  
et notre féminine Mamy Coupy= 38 pts.

Résultats par équipes:

|                         |         |
|-------------------------|---------|
| 1er CERN                | 163 pts |
| 2ème FRAMATOME          | 154 pts |
| 3ème Elec/Gaz de FRANCE | 152 pts |

Souhaitons que la prochaine rencontre, qui aura lieu au golf du Beaujolais le 16 mai, soit aussi fructueuse, ce qui permettra à notre club de consolider sa position pour le classement général!

En attendant, rendez-vous est pris pour une compétition interne ce samedi au magnifique golf de La Bresse.

## **CERN WOMEN'S CLUB**

### **COFFEE MORNING Tuesday 12 May 1998**

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our coffee morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, building 504 (restaurant no. 2) 1st floor, from 9.00 to 11.00 a.m.

Our coffee mornings offer the opportunity to find and share useful information on how one may cope with the many, often confusing, aspects of moving into and living in the area. Over a cup of coffee or tea and some homemade cakes one can meet other women in similar circumstances who might even speak your language.

Children are always welcome! In addition to our coffee mornings the club offers a lot of different activities (arts and crafts, languages, sports) and excursions.

**This Coffee Morning will give you the opportunity to see the work produced by many of our activity groups.**

## **CLUB DES CERNOISES**

### **COFFEE MORNING Mardi 12 Mai 1998**

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre Coffee Morning, qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles du Club, bâtiment 504 (restaurant no. 2) 1er étage de 9h00 à 11h00.

Nos coffee mornings vous offrent l'occasion de trouver et de partager des informations utiles sur des aspects différents comme par exemple le déménagement et la vie dans notre région. En prenant une tasse de café ou de thé et en dégustant des gâteaux faits maison vous pourrez rencontrer des femmes, qui vivent dans les mêmes conditions que vous et peut-être vous trouverez même des personnes de votre langue.

Vos enfants sont toujours les bienvenus!

Notre club vous offre également un programme d'activités (art et artisanat, langues, sports etc.) et des excursions.

**Ce Coffee Morning vous donnera l'occasion d'admirer les travaux de nos différents groupes d'activités.**



## CLUB DE RUGBY

### Du Rugby pour les Jeunes.

Le rugby est un sport collectif qui permet de faire découvrir aux plus jeunes les vertus de l'esprit d'équipe, de l'engagement, du fair-play et de l'amitié. Tous les mercredis sur le terrain du Bois Carré de Meyrin (parking de la patinoire), les Ecoles de Rugby du CERN et de Meyrin s'appliquent à faire passer le message aux jeunes générations. Ainsi, tous **les mercredis de 17h00 à 18h30**, les enfants de 7 à 15 ans sont initiés aux joies du Rugby. Ils se préparent pour les tournois inter-Ecoles de Rugby régulièrement organisés par la Fédération Suisse et pour le championnat Suisse regroupant les Clubs ayant une Ecole de Rugby ou les équipes venant d'écoles privées. Leur bon comportement lors de ces manifestations leur permet également de participer aux sorties de la sélection genevoise comme celle de ce week-end au tournoi de Paris assorti d'une visite à Euro Disney.

Dans ce contexte, il est aussi intéressant de noter qu'en plus du plaisir inhérent à la pratique d'un sport collectif, ces rencontres donnent également aux enfants la chance de pouvoir partager leur passion avec des camarades de nationalités et de cultures différentes. A plus long terme, ces jeunes auront bien sûr la possibilité de faire le bonheur de l'équipe seniors du CERN et de défendre ses couleurs lors du championnat et de la Coupe Suisse comme nos juniors C. Delamare et P. Humbert, qui ont largement participé à la victoire des Bleus, ce samedi, face à Neuchâtel.

Alors parlez-en à vos enfants et si le Rugby les intéresse, n'hésitez pas à nous contacter.

#### Contacts:

##### Ecole du CERN

Roger Girardot (72996)  
Henri Masseboeuf (72243)  
Jean-Jacques Gras (79577)

##### Ecole de Meyrin

Jacques Morand (72180)  
Denise Felix (7827540)  
Benoit Riffaud (79731)



## FOOTBALL



| Match             | Score  |
|-------------------|--------|
| DELATTRE-CHALTRON | 1 - 2  |
| THEORIE-GoZO      | 0 - 11 |
| CRYO/PS-MFAI      | 1 - 2  |
| PEPPE-OPAL        | 4 - 0  |
| FAIRBOOTS-PIT8    | 1 - 1  |

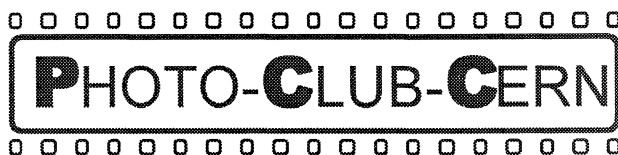
### Classement POULE A

| Equipe     | J | G | N | P | Buts |    | Points |
|------------|---|---|---|---|------|----|--------|
| MFAI       | 3 | 3 | 0 | 0 | 15   | 5  | 9      |
| PEPPE      | 3 | 2 | 1 | 0 | 9    | 4  | 8      |
| CRYO/PS    | 3 | 1 | 1 | 1 | 12   | 7  | 6      |
| Cooperants | 2 | 1 | 0 | 1 | 5    | 3  | 4      |
| Fairboots  | 2 | 0 | 1 | 1 | 3    | 6  | 3      |
| PIT8       | 2 | 0 | 1 | 1 | 4    | 10 | 3      |
| OPAL       | 3 | 0 | 0 | 3 | 2    | 15 | 3      |

### Classement POULE B

| Equipe    | J | G | N | P | Buts |    | Points |
|-----------|---|---|---|---|------|----|--------|
| GoZO      | 2 | 2 | 0 | 0 | 17   | 2  | 6      |
| Chaltrons | 2 | 2 | 0 | 0 | 8    | 2  | 6      |
| Delattre  | 2 | 0 | 1 | 1 | 2    | 3  | 3      |
| EST       | 1 | 0 | 1 | 0 | 1    | 1  | 2      |
| L3        | 1 | 0 | 0 | 1 | 2    | 6  | 1      |
| Théorie   | 2 | 0 | 0 | 2 | 1    | 17 | 1*     |

\*Un point retiré pour absence d'arbitre



### Mercredi 13 mai le Photo-Club organise

Un MARCHE AUX PUCES  
de Matériel Photographique

de 17h30 à 18h30

dans le local des clubs, bâtiment 504, 1er étage.

Tables à disposition. Tout matériel offert doit être fourni avec une carte mentionnant le prix requis et le nom du vendeur.

Le Photo-Club refuse toute responsabilité pour le matériel disparu et de la qualité du matériel offert.

\* \* \*

### Wednesday 13 May the Photo-Club organizes

A FLEA MARKET for Photographic Material

from 17h30 to 18h30

in the clubs' room, building 504, 1st floor.

Tables are available. All material that is offered should present a label mentioning price and name of person selling the material.

The Photo-Club is neither responsible for material that disappears nor for the quality of the proposed material.



## SOFTBALL

### In Like a Lion!!!

CERN stormed into the new season on Sunday with a 18-9 thrashing of hosting rivals ILO. Traditionally a league-leader on defence, the CERN team leapt out with sharpened claws, taking an 18-4 lead into the third inning and never looking back.

Sunday's win marked CERN's first season opening victory since 1993. Leading the way was veteran outfielder Lee Gregory with an outstanding 4-for-4 performance, including four runs and three RBI.

In addition, CERN iron-man and multiple record-holder Andre Turcot clocked team-leading at-bat number 250.

### Popular Sport

A banner number of CERN rookies also got playing time in Sunday's season opener, each contributing in her/his own way. Speculation has even begun as to the possibility of a second CERN team. Quarks and Leptons again? Could be.

### Game Sunday

CERN's next game will be this Sunday 3 May, at Mission Field against the league champion Rowdies. Game time is 15:30. BP immediately following game 1. Maps to the field can be found via the home page.

### Recruitment

It is always recruitment time for the Geneva Slow-Pitch League. Anyone interested in playing softball either with the CERN team or any of the other teams in the league is welcome to come out to any game or practice.

### Softball Club

The CERN Softball Club plays slow-pitch softball from March to September against other teams from the Geneva area. For more information, contact us:

### KODAK

Nouveaux prix pour les travaux photos KODAK, tarif à la baisse pour le Service Premier

### NOUVEAU

Epilateurs BRAUN Silk-épil SuperSoft avec la garantie "satisfait ou remboursé" jusqu'au 31 août 1998.

### PARFUMERIE BETTINA BARTY

Lait pour le corps et gel bain/douche : divers parfums Vanilla, Peach et Musk

### Toujours en stock

- Bijoux en or 18kt
- Montres pour hommes, femmes et enfants
- CD classiques et autres (premier prix CHF 4.90.-)
- Crayons et stylos CARAN D'ACHE
- Chocolat, biscuits, confiture, café, thé, etc...



(Bât. 563)

### Permanence Technique au magasin INTERFON

La société ELM (menuiserie, portes de garages, fenêtres, portes et parquets) et la société Charles REMA (Cuisines et salles de bains à prix usine) seront présentes au magasin Interfon le

**mardi 5 mai 1998  
de 13h30 à 19h00.**

Ces sociétés vous conseillent, font des devis gratuits et se rendent à votre domicile sur rendez-vous. Elles offrent la fourniture et la pose. Vous pouvez bénéficier d'importantes ristournes en tant que membre d'INTERFON.

## COOPERATIVES

### COOPIN

(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 - 73637**  
**fax : 782 07 70**

**Rayons:** parfumerie, droguerie, alimentation, vin, tabac, calculatrices, horlogerie, bijouterie, photo, jouets, textile, jumelles, cassettes.

### TEXTILE

Foulards et écharpes en pure soie, tabliers imprimés pour adultes et enfants, sacs à emplettes, gants pour le four, poignées pour les couvercles, calendriers imprimés en coton 1999.

### HEWLETT PACKARD

Calculatrices HP scientifiques 48G et 48GX avec KIT de connexion PC et logiciel d'application GRATUIT

### CASIO

Calculatrice scientifique FX-82 Solar au prix de CHF 22.-; d'autres modèles en stock.

**Association du personnel**  
19-98 -04/05/98